



Yazılım teslimi ve hizmetlerin sağlanmasına ilişkin genel hükümler ve koşullar (bundan böyle "Sözleşme Hükümleri"), sözleşme tarafları arasındaki hukuki ilişkileri düzenlemek adına gerekli ve ilgili bütün ayrıntıları düzenlemektedir. Kişilere yapılan tüm tanımlar, her iki cinsiyete de aynı şekilde uygulanır.

İşbu Sözleşme Hükümleri'nde, "EPLAN", müşteri ile imzaladığı bir sözleşme uyarınca, ilgili sipariş onayında adı geçen EPLAN tüzel kişiliği anlamına gelir (bundan böyle "EPLAN").

İşbu Sözleşme Hükümleri'nde, "Müşteri", EPLAN'ın sözleşme akdettiği taraf olarak sipariş onayında yer alan şirket, tacir, özel hukuk veya kamu hukuku tüzel kişisi ya da kamu hukuku özel fonu anlamına gelir (bundan böyle "Müşteri").

İşbu Sözleşme Hükümleri'nde, "İştirakler" a) başka bir işletmede payların çoğunluğunu veya oy haklarının çoğunluğunu elinde bulunduran (çoğunluk pay sahibi) ve söz konusu çoğunluk pay sahipliğine konu olan veya b) başka bir işletme üzerinde doğrudan ya da dolaylı olarak kontrol edici etkisi bulunan (kontrol ilişkisi) ve söz konusu kontrol ilişkisine konu olan, veya c) ortak yönetilen ya da aralarında sair şekilde bağımlılık ilişkisi bulunan (grup ilişkisi) yasal olarak bağımsız işletmeler anlamına gelir (bundan böyle "İştirakler").

## **A. Müşteri ve EPLAN arasındaki iş birliği esasları**

### **1. Sözleşmenin konusu**

1.1. Sözleşme konusu, EPLAN tarafından ilgili sipariş onayında ve işbu Sözleşme Hükümleri de dahil olmak üzere sipariş onayında atıfta bulunulan belgelerde ve sözleşmelerde belirtilmiştir.

1.2. Sipariş onayı ile bağdaşmayan teklifler ile fiyatlara, miktarlara, teslim tarihlerine, teslim seçeneklerine, teknik, veri, özelliklere ve nitelik tanımlarına ilişkin olanlar dâhil olmak üzere müzakere aşamasında taraflar arasındaki iş birliğinin değerlendirilmesine yönelik olarak taraflar arasında paylaşılmış diğer taslak sözleşmeler bağlayıcı nitelikte değildir.

### **2. İşbu Sözleşme Hükümleri'nin uygulanabilirliği**

2.1. Sipariş onayına ilaveten, işbu Sözleşme Hükümleri EPLAN ve ilgili Müşteri arasındaki bütün yasal işlemlerin dayanağını oluşturmaktadır ve bu sebeple yasal ilişkiyi düzenlemektedir.

2.2. Müşteri'nin sözleşmesel hüküm ve koşullardan farklılık gösteren ve/veya bunlarla çelişkili hüküm veya koşulları, sipariş onayına ilişkin esaslı bir değişiklik teşkil edip etmediklerine yahut EPLAN'ın ürün ve hizmetlerinin Müşteri tarafından kabulüne ve ödenmesine yönelik olup olmadığına bakılmaksızın kabul edilmez.

2.3. Yukarıdaki hükümlere bakılmaksızın, taraflarca aksi kararlaştırılmadığı sürece işbu Sözleşme Hükümleri her zaman için öncelikli olarak uygulanır.

### **3. Fiyatlar, ücretler ve diğer masraflar**

3.1. Sözleşmenin imzalanması üzerine teklifte belirtilen ve kabul edilen tüm fiyatlar ve lisans bedelleri (bundan böyle "Fiyatlar") "EXW" (INCOTERMS 2010) olup ambalaj ve sigorta masrafları fiyatlara dahil değildir.

3.2. Yazılım bakımı için ödenecek ücret, sözleşmenin imzalandığı tarihte yürürlükte olan EPLAN Fiyatları (bundan böyle "Ücret" olarak anılacaktır) temelinde ayrıca belirtilir. Uygulanabilir olduğu hallerde, tüm Fiyatlara ve Ücretlere, KDV ve tahakkuk edebilecek diğer vergi, resim, harç ve ücretler dahil değildir.

### **4. Ödeme, mahsup ve hapis hakkı**

4.1. Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, EPLAN'a ödenecek faturalandırılmış Fiyat ve Ücret tutarları, a) herhangi bir kesinti yapılmaksızın Müşteri tarafından faturanın tebliğ alınmasından itibaren otuz (30) gün içinde b) EPLAN'ın banka hesabına havale edilmek üzere muaccel olur. Müşteri tarafından aksi ispatlanmadığı sürece, faturalar, fatura kesim tarihinden itibaren üç (3) gün içerisinde tebliğ alınmış sayılır. Ödemenin yapılması için belirtilen sürenin bitiminden itibaren, Müşteri temerrüde düşmüş sayılır.

4.2. Müşteri, yalnızca ihtilafsız yahut nihai ve kesin olan taleplerini EPLAN'ın ödeme taleplerinden mahsup edebilir. Müşteri'nin hapis hakkı yalnızca aynı hukuki işlemin konusu dahilinde mevcuttur.

### **5. Ürün ve hizmetlerin türü, kapsamı ve yeri**

5.1. Yazılım, EPLAN tarafından, kendi tercihine bağlı olarak aşağıda belirtilen yöntemlerden birine göre teslim edilir:

- Sevkiyat türü, taşıma güzergahı ve taşıyıcı EPLAN tarafından belirlenmek üzere, makine tarafından okunabilen bir veri taşıyıcı üzerinde fiziksel biçimde "EXW ya da Tedarik Merkezi" (INCOTERMS 2010) esasına göre veya;
- Fiziksel olmayan şekilde, diğer bir ifadeyle internet üzerinden, ilgili yazılımın bir kopyasının karşıdan yüklenmesini sağlamak üzere EPLAN tarafından sağlanan sistemlere erişim sağlayan ve EPLAN'ın sunacağı bir bağlantı adresi (=link) aracılığıyla indirilebilir şekilde teslim edilebilir. Söz konusu bağlantı adresi ve ilgili erişim bilgisi, sözleşmenin imzalanmasının akabinde doğrudan Müşteri ile paylaşılır. Ürün ve hizmetlerin kalitesi, münhasıran, işbu sözleşmenin imzalanmasından itibaren yürürlüğe giren ve Müşteri'ye sağlanan hizmet şartnameleri ve teknik şartnameler ile Müşteri'ye ürün ve hizmetler ile birlikte sunulan ilgili belgelere tabidir.

5.2. Kısmen teslim, Müşteri nezdinde kabul edilebilir olduğu ölçüde uygulanabilir.

- 5.3. Yazılım, münhasıran makine tarafından okunabilir amaç kod (=object code) formatında, SAP ortamında veya ABAP formunda ve yalnızca sözleşmesel olarak kabul edilen kullanımlar için teslim edilir. Müşteri'nin, kaynak kodu ifşaya veya kullanmaya yönelik herhangi bir hakkı yoktur. Taraflarca aksi açıkça ve yazılı bir biçimde kararlaştırılmadıkça, kaynak kod sözleşmenin bir parçasını teşkil etmez.
- 5.4. Fiziksel teslim halinde, EPLAN'ın veri ortamını ve belgeleri taşıyıcıya teslim ettiği an, diğer hâllerde ise yukarıda yer alan Bölüm A, Kısım 5.1 uyarınca yazılımın karşı taraftan yüklenmeye hazır olduğu ve EPLAN tarafından erişim bilgilerinin Müşteri'ye iletildiği an; teslim tarihlerine uygunluk ve riskin Müşteri'ye geçmesi bakımından esas alınır.
- 5.5. Sözleşme'de aksi açıkça kararlaştırılmadığı takdirde, teslim tarihleri yalnızca tahmini olarak belirtilir ve hiçbir zaman bağlayıcı nitelikte değildir. Teslim tarihleri, (uygulanabilir hallerde) EPLAN'ın tedarikçileri tarafından EPLAN'a zamanında teslimat yapılmasına bağlıdır.
- 5.6. Açıkça kararlaştırılan teslim tarihlerinde EPLAN'dan kaynaklanan sebeplerden dolayı gecikme olması durumunda, Müşteri, yazılı olarak EPLAN'a en az bir (1) haftalık süre tanır.
- 5.7. a) EPLAN'ın Müşteri tarafından işbirliği veya bilgilendirme bekleme veya b) EPLAN'ın edimlerini yerine getirmesi üçüncü taraf işletmelerdeki veya EPLAN'ın kendi işletmelerindeki (ikinci ihtimalde endüstriyel uyumsuzluğun yasal olması şartıyla) grev veya lokavt nedeniyle, resmi müdahale, yasal engeller veya EPLAN'ın sorumlu olmadığı diğer haller nedeniyle ("mücbir sebep") engellenmesi halinde, teslim ve hizmetler için belirlenen bütün sürelerin, söz konusu engelleyici durum süresince ve bittikten sonra da işe tekrar başlamak için makul bir sürenin geçmesine kadar ("gecikme süresi") uzatılmış sayılır ve gecikme süresi içerisinde EPLAN görevini yerine getirememekten dolayı sorumlu tutulamaz. EPLAN bu gibi engelleyici durumları ve bunların tahmini sürelerini vakit geçirmeksizin Müşteri'ye bildirmekle yükümlüdür. Mücbir sebebin kesintisiz olarak üç (3) aydan fazla sürmesi halinde, sözleşmenin her iki tarafı da sözleşmeden doğan yükümlülüklerinden kurtulmuş sayılır.
- 5.8. EPLAN'ın sözleşmeyi ifası, EPLAN'ın ulusal ve uluslararası ihracat düzenlemelerini ve dış ticaret kanunlarını ihlal etmemesi yahut herhangi bir yaptırıma veya ambargoya aykırı hareket etmemesi şartlarına tabidir.

## **6. Müşteri'nin iş birliği içerisinde olma ve bilgi verme yükümlülüğü**

- 6.1. EPLAN tarafından sağlanacak olan ürün ve hizmetlere ilişkin gerekli donanım ve yazılım ortamından Müşteri'nin kendisi tek başına sorumludur. Bu husus aynı zamanda sistem gereksinimleri ve yazılımın Müşteri'nin çalışanları ve diğer personeli tarafından kullanılması bakımından da geçerlidir.
- 6.2. Müşteri, ürün ve hizmetlerin getirdiği ek yükümlülükleri de dikkate alarak, uygun ölçütlerde bir donanım ve yazılım ortamının oluşturulmasından sorumludur.
- 6.3. Müşteri ürün ve hizmetleri kullanmadan önce, ayıplı olup olmadıklarını ve mevcut donanım ve yazılım kurulumunda çalışıp çalışmadıklarını detaylı şekilde test etmelidir. Bu husus Müşteri'ye garanti ve bakım kapsamında sağlanan ürün ve hizmetler için de geçerlidir.
- 6.4. Müşteri, ürün ve hizmetlerin kurulumu ve kullanımına ilişkin olarak EPLAN tarafından paylaşılan talimatlara ve asgari gereksinimlere uymakla yükümlüdür.
- 6.5. Müşteri, ürün ve hizmetlerin sözleşme uyarınca kullanımı için gerekli olan personel, çalışma alanları ve bunlara erişimin yanı sıra donanım, yazılım, veri ve telekomünikasyon sistemleri gibi bütün gereksinimleri ve parametreleri ücretsiz olarak ve gerekli ölçüde sağlamakla yükümlüdür.
- 6.6. Müşteri, EPLAN'ın hataları mümkün olan en iyi ve en hızlı şekilde giderebilmesi için, arıza tespiti ve hatanın düzeltilmesi ile bağlantılı olarak EPLAN'ın ürün ve hizmetlere, özellikle yazılım ve yazılımın bileşenlerine erişimini sağlamakla yükümlüdür. Gerektiği takdirde, sözleşme tarafları, veri korumasını sağlamak amacıyla sözleşme akdetmekle ve gerekli güvenlik önlemlerini almakla yükümlüdür.
- 6.7. Müşteri, işbu Sözleşme ile, bilişim teknolojileri güvenliği ve uyum politikaları başta olmak üzere genel yasal, iş idaresi ve organizasyonel ilkeler kapsamında verilerini makul ve uygulamasal olarak yeterli aralıklarla düzenli bir şekilde güncellediğini garanti eder. EPLAN'a yukarıda belirtildiği şekilde bahsi geçen amaçlar uyarınca erişim sağlanmadan önce, Müşteri, söz konusu işlemlerden etkilenenler olan verileri (örneğin; proje dosyaları) yukarıda belirtildiği şekilde yedeklemelidir. Düzenli yedekleme - verilerin hassasiyetine ve ilgililiğine bağlı olarak - erişim öncesinde var olan durumun derhal veya kısa sürede makul masraflar karşılığında geri getirilmesini garanti ettiği takdirde "uygulamasal olarak yeterli" kabul edilir..

## **7. Garanti; Dava zaman aşımı**

- 7.1. Ürün ve hizmetlerin esasında; hizmetlerin sözleşmesel kullanımının herhangi bir üçüncü kişi hakkını ihlal etmediğine dair verilen beyan da dahil olmak üzere, yalnızca yazılı olarak kararlaştırılmış performans karakteristikleri ile hizmet kapsamı geçerlidir. Müşteri, ürün ve hizmetleri teslim aldığı anda derhal incelemekle ve açık bir ayıbın varlığı halinde fazla gecikmeksizin veya herhangi bir gizli ayıbın varlığı halinde, ayıbı öğrendikten sonra derhal EPLAN'a bildirmekle yükümlüdür. Müşteri'nin bu yükümlülüğüne uymaması halinde, ürün ve hizmetlerin ayıpsız olduğunun teyit edildiği varsayılır. Her türlü ayıp, EPLAN'ın ilgili ayıbı öğrendikten ve her türlü gerekli ve faydalı bilgiyi edindikten sonra söz konusu ayıbı fazla gecikmeksizin giderebilmesi için Müşteri tarafından anlaşılabilir bir şekilde belgelendirilerek EPLAN'a bildirilmelidir. Müşteri, ayıpların ve nedenlerinin tespitini kolaylaştıracak makul tüm tedbirleri almakla yükümlüdür.
- 7.2. Ürünler ve hizmetlere ilişkin olarak, EPLAN, aşağıda yer alan hükümler uyarınca, işbu sözleşme ile üzerinde anlaşmaya varılan performans karakteristiklerinin sağlandığını ve üzerinde anlaşılması olan performans kapsamı ile bağdaştığını ve bu performansların kullanımının sözleşmesel olarak mutabık kalındığı ölçüde hiçbir üçüncü kişi hakkını ihlal etmediğini garanti eder. Ürünlerin ve hizmetlerin kalitesine ilişkin herhangi bir sözleşme performans spesifikasyonlarını içermez. Ürün ve hizmetlerin kalitesine ilişkin akdedilen her türlü sözleşme performans spesifikasyonlarına ilişkin olup; kalite veya dayanıklılığa ilişkin garanti teşkil etmez. Müşteri, yalnızca tekrarlanabilir veya başka bir şekilde tanımlanabilir ayıplar için garanti iddiası ileri sürebilir. Müşteri, bu şekilde tespit ettiği ayıpları anlaşılabilir bir şekilde belgelendirmekle ve ilgili ayıbı öğrenir öğrenmez ayıp bildirimini belgeler ve bilgisi dahilindeki faydalı tüm bilgiler ile birlikte fazla gecikmeksizin EPLAN'a iletmekle yükümlüdür. Müşteri, ayıpların ve nedenlerinin tespitini kolaylaştıracak makul tüm tedbirleri almakla yükümlüdür.
- 7.3. EPLAN'ın ayıpları giderme yükümlülüğü bulunması halinde, EPLAN, kendi seçimine bağlı olarak, fiziksel ayıbı edimini yeniden ifa ederek giderebilir, yeni bir yazılım, ürün veya hizmet teslim edebilir veya ayıbın etkilerini önleyecek nitelikte makul bir geçici çözüm sunabilir ya da gösterebilir.

- 7.4. Mülkiyete ilişkin bir ayıp olması durumunda, EPLAN, edimini yeniden ifa eder. Bu bağlamda, EPLAN, kendi tercihi doğrultusunda, Müşteriye, ürün ve hizmetlerin yasal olarak itiraza tabi olmayacak şekilde kullanımı için imkân sunar.
- 7.5. Garanti, yazılımın EPLAN tarafından zaman zaman yayınlanan son sürümüne (bundan böyle “yeni sürüm”) ilişkindir. Yeni sürümlerin (diğer bir ifadeyle, ürün ve hizmetlere ilişkin olarak, özellikle güncellemeler, düzeltmeler, yamalar, servis paketleri vb. dahil olmak ancak diğer modüller, ürünler veya eklentiler (add-in, add-on) dahil olmamak üzere herhangi bir yeni yazılım sürümü) ayıpların engellenmesi veya giderilmesini amaçlaması, sözleşmenin işlevsel kapsamının korunması ve Müşteri'nin bu sürümü kabul etmesinin Müşteri için esaslı bir menfaat kaybı teşkil etmemesi şartıyla; Müşteri, yeni sürümü kabul etmekle yükümlüdür.
- 7.6. Fiyatların veya Ücretlerin makul bir kısmının Müşteri tarafından karşılanması şartıyla, EPLAN, edimini yeniden ifa edebilir.
- 7.7. Edimin yeniden ifası makul bir zaman diliminden sonra başarısızlığa uğradığı takdirde, Müşteri, EPLAN'a kusurun düzeltilebilmesi için yazılı olarak bir süre tanımış olması ve söz konusu sürenin herhangi bir sonuç alınmadan sona ermesi şartıyla sözleşmeden dönebilir yahut Fiyat veya Ücret'i indirimli ödeyebilir. EPLAN, sözleşmede belirtilen sorumluluk sınırları dahilinde ayıba ilişkin olarak sonuçsuz kalan işlemlere ilişkin masrafları karşılar veya tazminat öder.
- 7.8. Müşteri'nin garantiye ilişkin talepleri, Müşteri tarafından modifiye edilen yahut amaçlanan veya sözleşmesel olarak mutabık kalınan sistem ortamından farklı bir sistem ortamında kullanılan hiçbir ürün ve hizmet için geçerli değildir.
- 7.9. İşbu Bölüm 7'den doğan her türlü talep için zamanaşımı süresi, sözleşmenin imza tarihinden itibaren bir (1) yıldır.

## **8. Sorumluluk**

- 8.1. Ek sorumluluk yükleyen haller hariç, EPLAN, kendisinin veya temsilcilerinin kasıt, ağır ihmal ya da esaslı sözleşmesel yükümlülüklerinin ihmal sonucu ihlali ile sebep oldukları zararlardan sorumludur. “Esaslı yükümlülükler” başta sözleşmenin düzgün bir şekilde yerine getirilmesini sağlayan ve sözleşmenin karşı tarafınca da sürekli olarak uyulduğuna itimat edilen yükümlülüklerdir.
- 8.2. Emredici yasal hükümler altında düzenlenen sorumluluklar, yaşama hakkının, vücut bütünlüğünün ve sağlık hakkının ihlali ile Bölüm A Kısım 10.4'e göre uygulanacak hukuk sistemindeki özel yasal düzenlemelerin varlığı halinde ürün sorumluluğundan doğan iddialar yahut garantiler, yukarıda düzenlenen sorumluluk sınırlamalarından etkilenmez.
- 8.3. Esaslı olmayan yükümlülüklerin ihlali söz konusu olduğunda, EPLAN, yükümlülüğün ihlali sonucu meydana gelen ve sözleşmenin akdedilmesi ile gerçekleşmesi olağan ve makul olarak beklenen mala yönelik zararlardan ve maddi zararlardan sorumludur. Bu kapsamda ilgili standart, toplam tutar belirlenebilir ise, işbu sözleşmede üzerinde anlaşmaya varılan EPLAN'a ödenecek Fiyatların ve/veya Ücretlerin toplamı yahut söz konusu toplam tutar belirlenemiyor ise (örneğin, belirsiz süre nedeniyle) zararın oluşmasından önceki on iki (12) ay içinde EPLAN'a ödenen toplam Ücret veya aylık Ücret olarak tespit edilir. Müşteri, EPLAN'ın daha fazla zarar öngörmesi gerektiğini ispat etmekte serbesttir.
- 8.4. Yukarıda sayılanlar dışında kalan durumlarda sorumluluk söz konusu olmaz. Bu husus; dolaylı zarar, yansıma zarar veya kâr kaybına ilişkin olarak da geçerlidir.
- 8.5. EPLAN, kusurun Müşteri'ye atfedilebilir olduğunu ileri sürme hakkını saklı tutar.

## **9. Gizlilik ve verilerin korunması**

- 9.1. Sözleşme tarafları işbu sözleşme ve sözleşmenin ifası ile bağlantılı olarak doğrudan veya dolaylı olarak edindikleri teknik, finansal veya sair ticari veya sır niteliğinde olan her türlü bilgiyi, gizli tutmakla ve bu bilgileri üçüncü kişiler ile paylaşmamakla yükümlüdürler. Sözleşme taraflarının iştirakleri üçüncü kişi olarak kabul edilmez. Ayrıca, sözleşme tarafları, edinmiş oldukları bilgileri sözleşmede açıkça belirtilen amaçlar hariç hiçbir şekilde kullanamaz.
- 9.2. Gizliliğe ilişkin işbu yükümlülükler, kamuya açık olan bilgiler, tarafça sözleşmeden önce de halihazırda bilinen bilgiler, tarafça hukuka uygun olarak üçüncü bir kişiden edinilen bilgiler veya tarafın gizlilik yükümlülüklerini ihlal etmeksizin kendi geliştirdiği bilgiler bakımından uygulanmaz. Yukarıdaki sebepleri ileri süren taraf durumu ispatla yükümlüdür.
- 9.3. Gizlilik ve sır saklamaya ilişkin işbu yükümlülükler, sözleşmenin feshinden sonra dahi geçerliliklerini sürdürür.
- 9.4. EPLAN, uygulanacak veri koruma kanunları, direktifleri ve diğer düzenlemelere uygun olarak Müşteri'nin kişisel verilerini toplayabilir, işleyebilir ve saklayabilir.
- 9.5. EPLAN'ın Müşteri verilerini analiz etmesi söz konusu olacak ise, EPLAN münhasıran veri koruma kanunu kapsamında kabul edilebilir ölçüde analiz yapabilir.
- 9.6. EPLAN ayrıca, bütün EPLAN çalışanlarının uygulanacak veri koruması, telekomünikasyon ve diğer uygulanabilir kanunlar uyarınca veri gizliliği ve özel gizlilik yükümlülüklerine uymayı yazılı olarak taahhüt ettiklerini garanti eder.

## **10. Son hükümler**

- 10.1. EPLAN, kendi takdirine bağlı olarak ve Müşteri'nin menfaatlerini de göz önünde bulundurarak, EPLAN tarafından belirlenecek alt işverenleri görevlendirebilir. EPLAN, alt işverenler tarafından ifa edilen işler için, işin ifasını kendisi gerçekleştirmiş gibi sorumlu olur.
- 10.2. İşbu Sözleşme Hükümleri'nde yapılacak değişikliklerin ve eklemelerin geçerli olabilmesi için (faks ve e-posta da dahil olmak üzere) yazılı olması ve bunlara açıkça atıfta bulunulması gerekir. Bu husus, işbu maddede yapılacak değişiklikleri de kapsar. Sözlü yapılmış herhangi bir yan sözleşme bulunmamaktadır.
- 10.3. İşbu Sözleşme Hükümleri'nden herhangi birinin hükümsüz olması yahut hükümsüz hale gelmesi, geçersiz bir zaman sınırı veya boşluk içermesi halinde, kalan hükümlerin geçerliliği bu durumdan etkilenmez. Bu durumda, sözleşme tarafları, hükümsüz olan hükmün yerine, sözleşme taraflarının ekonomik ve yasal amaçlarına en uygun olacak şekilde geçerli bir hüküm tesis ederler.
- 10.4. İşbu Sözleşme Hükümleri ve sözleşme tarafları arasındaki tüm yasal ilişkiler, Birleşmiş Milletler (BM) Satış Sözleşmesi ile hukuk seçimi ve hukuk ihtilafı hükümleri dahil uluslararası özel hukuk hükümleri hariç olmak kaydıyla, Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına tabidir.
- 10.5. Bu Sözleşme Hükümleri'nden / veya bunların geçerliliğinden kaynaklanan veya bunlarla ilgili olarak ortaya çıkan tüm uyuşmazlıklar Uluslararası Ticaret Odası'nın (ICC) Tahkim Kuralları'na uygun olarak üç (3) hakem tarafından çözümlenir; taraflardan her biri bir hakem tayin eder ve tayin edilen hakemler, heyet başkanı olarak üçüncü (3.) hakemi seçer. Tahkim yeri olarak Ankara kararlaştırılmıştır ve tahkim dili İngilizce olacaktır.

- 10.6. İşbu sözleşme, EPLAN'ın önceden verilmiş yazılı izni olmadan (söz konusu iznin verilmesinden makul sebepler olmaksızın kaçınılamaz) üçüncü kişilere devir veya temlik edilemez. Şu kadarki, sözleşmeyi devir veya temlik alan kişinin birleşme, devir, konsolidasyon, devralma, hukuki yeniden yapılandırma, malvarlığı satışı veya işbu Sözleşme Hükümleri'ne konu malvarlıklarının esaslı olarak tümünün satın alınması sonucunda devir eden veya devir alan tarafın yasal halefi olması halinde bu durum geçerli değildir.

## **B. Müşteri ve EPLAN arasındaki iş birliğine ilişkin özel hükümler**

### **I. Standart Yazılım; Üçüncü Taraf Yazılımı**

#### **1. Esaslar**

- 1.1. İşbu Sözleşme Hükümleri kapsamında, "Standart Yazılım", çeşitli müşteriler ve bunların ilgili pazarda ihtiyaçları için geliştirilmiş ve/veya çeşitli müşterilere sağlanmış olan; programlar, program modülleri, uygulamalar, araçlar, eklentiler (add-in) ve diğer daha önceden üretilmiş çözümler vb. gibi – tüm ilgili uygulama belgeleri dahil- tüm yazılımları ve yazılım ürünlerini ifade eder. Temel olarak, "Standart Yazılım" özellikle EPLAN tarafından EPLAN Fiyatları üzerinden piyasaya sunulan veya sunulması amaçlanan yahut aksi takdirde münhasıran belirli bir müşteri için geliştirilmemiş ve sunulmamış tüm ürünleri ifade eder (bundan böyle "Standart Yazılım").
- 1.2. Sözleşme Hükümleri kapsamında "diğer üreticilerin yazılımları" EPLAN tarafından üretilmeyen ve/veya EPLAN'ın eser sahibi veya yardımcı eser sahibi ve/veya maliki olmadığı yazılımları ve/veya yazılım bileşenlerini ifade eder (bundan böyle "Üçüncü Taraf Yazılımı").
- 1.3. Yukarıda Bölüm B 2. Kısım II Madde 1.2. altında tanımlanan "Üçüncü Taraf Yazılım" terimi özellikle açık kaynak yazılımları içerir (bundan böyle "Açık Kaynak Yazılım" olarak anılır).
- 1.4. Yazılımın belirlenmiş isim uzayları (=namespaces) varsa, uygulanabilirliğine göre üreticinin veya EPLAN'ın isim uzayı, Standart Yazılım olarak kabul edilecektir; söz konusu isim uzayı kapsamının dışına çıkan hiçbir geliştirme Standart Yazılım kabul edilmeyecektir.

#### **1. Kullanım haklarının ve lisans haklarının verilmesi**

- 2.1 EPLAN bu Sözleşme Hükümleri'ne ve sözleşmenin imzalanmasını takiben yürürlükte olan EPLAN'ın lisans modeline uygun olarak Standart Yazılım'a ilişkin ilgili tüm kullanım haklarını ("Lisans") Müşteri'ye verecektir. Standart Yazılım'ın belirtilen kapsam dışında her türlü kullanımı yasaktır ve her zaman EPLAN'ın yazılı açık onayını gerektirir.
- 2.2 Sözleşmenin imzalanmasını takiben EPLAN, Müşteri'ye her durumda münhasıran içi uygulama amacıyla kısıtlı olmak üzere, sözleşmede belirtilen ilgili lisansa uygun olarak ve fatura tutarının tamamen ödenmesi ön şartıyla aşağıdaki Lisansları verecektir:
- a) **Tekil kullanıcı lisansı:** Tek bir kullanıcı donanımında tek bir kurulum ile içerik ve alan açısından sınırlı olmak üzere, süresiz ve münhasır olmayan kullanım hakkı; veya
- b) **Net lisans:** Münhasıran Müşteri'nin sözleşmede belirtilen şirket merkezinin bulunduğu ülke içerisinde ve aynı iç ağa bağlı birkaç bilgisayara kurulum ile içerik ve alan açısından sınırlı olmak üzere, süresiz ve münhasır olmayan kullanım hakkı; bu kapsamda azami paralel kullanım sayısı EPLAN tarafından sağlanan lisans yönetim yazılımı ile yönetilen satın alınmış ve aktif hale getirilmiş lisans sayısı ile takip edilecektir. Müşteri'nin şirket merkezinin Avrupa Ekonomik Alanı (AEA) içinde bulunması halinde, Lisans tüm AEA içerisinde geçerli olur; veya
- c) **WAN lisansı:** Müşteri'nin "WAN net lisansı" alması hâlinde, yukarıdaki b) bendinde belirtilen hükümler geçerli olmaya devam ederken, tüm dünyada kullanıma izin verilir; veya
- d) **İsmlendirilmiş kullanıcı lisansı:** Yazılım sadece kayıtlı, isimleri tanımlı kullanıcılar tarafından kullanılabilir. Bu tür Lisans'tan, özellikle, ürün ailelerine ürünler eklenmesinden doğan ek veya diğer kısıtlamalar ilgili belgelerden kaynaklanır.
- 2.3 "İç uygulama amaçları", Müşteri'nin kendi ticari işlemlerinin ve Müşteri'nin İştirakleri'nin ticari işlemlerinin gerçekleştirilmesini kapsar. Özellikle, (i) üçüncü kişiler için bir bilgisayar merkezinin işletilmesi veya (ii) İştirakler hariç diğer kişilere veya kuruluşlara Standart Yazılım'ın geçici olarak sağlanması (örneğin, Uygulama Hizmet Sağlayıcısı şeklinde) veya (iii) Standart Yazılım'ın, Müşteri'nin veya İştirakleri'nin çalışanları veya diğer personeli dışındaki kişilere eğitim vermek amacıyla kullanılması için EPLAN'ın önceden yazılı izninin alınması gerekir. Müşteri tarafından kontrol edilen ve yetkilendirilmiş üçüncü kişilerin (dışarıdan BT hizmeti alınması, hosting) kullanımına, yalnızca bu amaçla sınırlı olmak üzere, izin verilir. Müşterinin, satın aldığı lisansın kapsamını aşan kullanım sağlamak amacıyla, özellikle dongle sunucuları ve uzaktan bakım yazılımı vasıtasıyla teknik çözümler kullanması yasaktır.
- 2.4 Standart Yazılım'ın üçüncü kişilere gönderilmesi ve kullanım haklarının üçüncü kişilere devri ancak Müşteri'nin daha önce Standart Yazılım ile ilişkili kalıcı kullanım haklarını süresiz olarak aldığı durumlarda ve kullanım haklarının üçüncü kişiye Müşteri'nin daha önce edindiği kapsamda ve yapıda devredilmesi halinde mümkündür. Böylece, Standart Yazılım, üçüncü kişiye tüm belgeler ve diğer tüm ilgili materyaller dahil olmak üzere, tam ve eksiksiz bir şekilde teslim edilebilir. Geçici teslim, kiralama veya kiraya verme yasaktır. Standart Yazılım'ın veya bileşenlerinin üçüncü kişilere kısmi olarak teslim edilmesi veya aynı Standart Yazılım'ın birden fazla üçüncü kişiye teslim edilmesi, kanunlar uyarınca açıkça izin verilmediği müddetçe yasaktır.
- Kabul edilebilir bir devir olması durumunda, Müşteri:
- Üçüncü kişinin, işbu Sözleşme Hükümleri'ne ve kullanım haklarına ve kısıtlamalarına uymayı taahhüt etmesini;
  - Standart Yazılım'ın, dongle'ların, (varsa) seri numaralarının, belgelerin ve Standart Yazılım ile birlikte teslim edilen diğer materyallerin tüm kopyaları, güncellemeleri ve geçmiş versiyonları ile birlikte üçüncü kişiye devredilmesini;
  - Müşteri'nin, yedek kopyalar dahil olmak üzere hiçbir kopyayı elinde tutmamasını,
  - EPLAN'ın söz konusu devir ve üçüncü kişi hakkında, Standart Yazılım ile ilgili seri numaralarını ve lisans anahtarlarını da belirterek bilgilendirilmesini,
  - EPLAN'ın ilgili seri numaralarını ve lisans anahtarlarını üçüncü kişi için yeniden kaydetmesi için başvuruda bulunulmasını



sağlamakla ve EPLAN'ın talebi üzerine bunlara ilişkin yazılı delilleri temin etmekle yükümlüdür

Devir üzerine, Müşteri'nin Standart Yazılım ile ilgili tüm kullanım hakları sona erer.

Yukarıda anılan gereklilikler kapsamında izin verilen Standart Yazılım devri, Standart Yazılım için Müşteri ile EPLAN arasındaki ilişkide mevcut olabilecek bakım anlaşmasının veya garantilerin otomatik olarak devir ve temlik sonucunu doğurmaz.

- 2.5 Standart Yazılım, yalnızca sözleşmeye dayalı kullanım için gerekli olan sayıda kopyalanabilir. Müşteri, teknolojiye uygun olarak Standart Yazılım'ın gerekli sayıda yedek kopyalarını hazırlayabilir. Çıkarılabilir veri taşıyıcılarındaki yedek kopyalar buna uygun olarak işaretlenmeli, orijinal veri taşıyıcısının telif hakkı bildirimini taşımalı, bu kopyaların sayısı ve yerleri yeterli şekilde belgelenmeli ve EPLAN'ın talebi üzerine EPLAN'a sunulabilmelidir. Müşteri, Standart Yazılım'ı çevrimiçi indirme yoluyla edinmiş ise, Standart Yazılımı bir veri taşıyıcısına kopyalayabilir. Söz konusu çevrimiçi kopyalara ait ve bunlarla ilgili haklar da işbu Sözleşme Hükümleri'ne tabidir.
- 2.6 Müşteri, Standart Yazılım'da yalnızca uygulanabilir kanunların ve içtihatların sınırları içinde izin verilen değişiklikleri, eklemeleri ve diğer uyarlamaları yapabilir. Diğer bir ifadeyle;
  - a) Özellikle, diğer donanım ve yazılımlarla birlikte çalışabilirliğinin tesisi için ters derleme yapılması,
  - b) Amaçlanan kullanım ve hataların giderilmesi için gerekli olanlar, veya
  - c) Sözleşmesel olarak açıkça uzlaşılanlar. Diğer açılardan, Müşteri'nin herhangi bir uyarlama hakkı yoktur.
- 2.7 EPLAN'ın, Müşteri'ye kendisine daha önce sağlanan sözleşmesel objelerin ("Eski Sürüm") yerini alan düzeltme veya bakımlara ilişkin olarak yeni bir sürüm sunması hâlinde, söz konusu yeni sürüm işbu Sözleşme Hükümleri'ne tabi olacaktır.
- 2.8 EPLAN'ın Standart Yazılım'ın yeni bir sürümünü sağlaması hâlinde, EPLAN'ın açıkça iade talep etmemesi durumunda da Müşteri'nin Eski Sürüm ile ilgili olarak işbu sözleşmeden doğan hakları da sona erer. Bununla birlikte, Müşteri, Müşteri'nin müşterileri veya tedarikçileri eski sürümleri kullandığı sürece, uyumluluk nedeniyle Eski Sürümü kullanmaya devam edebilir; bu nedenle edinilen lisansların toplam sayısı artmayacaktır. Bununla birlikte, Müşteri, yazılım hizmetlerini, özellikle Eski Sürümün bakımına ilişkin olarak talep etme hakkına sahip olmaz. Müşteri'nin yeni sürümü, orijinal olarak bir Eski Sürüm altında saklanan bir dosya ile kullanması halinde, söz konusu dosya artık Eski Sürüm ile düzenlenemez.
- 2.9 EPLAN, Müşteri'nin Standart Yazılım'ı amaçlanan ve sözleşmesel olarak mutabık kalınan kullanımı sonucunda Müşteri'nin oluşturduğu dosyalar, belgeler ve diğer verilerle ilgili herhangi bir hak talep etmeyecektir.

### **3. Üçüncü Kişi Yazılımlar**

- 3.1 Üçüncü Kişi Yazılımlar ile ilgili olarak, münhasıran ilgili üreticinin kullanım koşulları veya lisans koşulları ve hükümleri uygulanır. Üçüncü Kişi Yazılımlar, söz konusu teklifte, ilgili üreticinin adı ve/veya ürününün adı (örneğin, SAP, Autodesk) ile belirtilir ve normal şartlar altında kullanım koşullarına atıfta bulunulur.
- 3.2 Üçüncü Kişi Yazılımlar, Yazılım Hizmeti'nin veya diğer yazılım bakım hizmetlerinin bir parçasını oluşturmaz ve işbu Sözleşmesel Hükümler'de yer alan Yazılım Hizmeti veya yazılım bakım hizmetleri ile ilgili hükümler Üçüncü Kişi Yazılımlar için geçerli değildir. Üçüncü Kişi Yazılımlar münhasıran ilgili üreticinin hükümlerine ve koşullarına tabidir.
- 3.3 Açık Kaynak Yazılım ile ilgili gereken bilgi ve belgeler, bu Sözleşme Hükümleri Bölüm A, Kısım 5.1 b) bendine uygun olarak Standart Yazılım ile ilgili belgelerin bir parçasını oluşturmaktadır.

### **4. Yazılımın izinsiz çoğaltılmasına karşı koruma (önlemler ve mekanizmalar)**

- 4.1 EPLAN, fikri mülkiyetini korumak için, tüm ürünlerine ve hizmetlerine donanım veya yazılım kopya koruması dahil edebilir.
- 4.2 Müşteri, Yazılımı ve tüm bileşenlerini münhasıran amaçlanan ve sözleşmesel olarak kabul edilen şekilde kullanır ve özellikle, kendisine teslim eden donanım kopyalama korumasını veya hardlock'u, (özellikle dongle) dikkatlice ve üçüncü kişilerin erişemeyeceği şekilde korur. Bu hükmün amaçları doğrultusunda "Üçüncü Kişiler", Müşteri'nin çalışanlarını veya sözleşmeye tabi nesnelerin sözleşmeye uygun kullanımı için Müşteri bünyesinde bulunan diğer kişileri kapsamaz.
- 4.3 Müşteri, EPLAN'ın veya ilgili lisans sağlayıcıların/üreticilerin telif hakkı bildirimlerini, işaretlerini ve/veya kontrol numaralarını veya karakterlerini değiştiremez veya kaldıramaz.
- 4.4 EPLAN, makul aralıklarla, ürünlerin ve hizmetlerin işbu Sözleşme Hükümleri'ne uygun kullanılıp kullanılmadığını denetleyebilir. Bu kapsamda, EPLAN, özellikle ürünlerin ve hizmetlerin kullanım süresi ve kapsamı ile ilgili olarak Müşteri'den bilgi talep edebilir ve Müşteri'nin defter ve kayıtları ile Müşteri'nin donanımlarını ve yazılımlarını inceleyebilir. Bu amaçla, EPLAN'a olağan mesai saatlerinde Müşteri'nin iş yerine erişim izni verilecektir ve EPLAN'ın yazılımını kullanmasına izin verilecektir. EPLAN, bu tür denetimleri Müşteri'ye makul süre önceden yazılı olarak bildirecektir.
- 4.5 Müşteri'nin, EPLAN'ın yazılımlarının veya diğer ilgili bileşenlerinin (tamamen veya kısmen, uyarlanmış veya değiştirilmemiş halde) saklandığı veri taşıyıcılarını, hafızaları veya diğer donanımları üçüncü kişilere vermesi halinde veya bunlara ilişkin doğrudan zilyetliğini bırakması halinde, Müşteri, önceden, bunlar üzerinde kaydedilmiş olan EPLAN'a ait yazılımların veya diğer ilgili bileşenlerin tamamen ve kalıcı olarak silinmiş olmasını sağlamakla yükümlüdür.

## **II. Yazılım Hizmeti**

### **1. Standart Yazılım için Yazılım Hizmeti**

EPLAN, yalnızca EPLAN tarafından geliştirilen ve buna göre işaretlenen Standart Yazılım için yazılım hizmetleri sağlar.

### **2. Yazılım Hizmetinin Konusu**

- 2.1 İşbu Sözleşme Hükümleri uyarınca, "Yazılım Hizmeti", Sözleşme Hükümlerine uygun olarak Standart Yazılımın bakımı ile ilgili ifa edilen hizmetleri ifade eder; teslimat ve hizmetlerin türü ve kapsamı, Performans Şartnamesine bağlı olarak ilgili sözleşmede detaylı olarak belirtilen Yazılım Hizmet düzeyine (bundan böyle, hep birlikte, "Yazılım Hizmeti" olarak anılacaktır) göre belirlenir.
- 2.2 Hizmetlerin kapsamındaki değişikliklerin yürürlüğe girebilmesi için yazılı olarak kabul edilmesi gerekir.

- 2.3. Yazılım Hizmetiyle bağlantılı olarak, Müşteriye zaman zaman yazılımın yeni standart versiyonu iletilecektir. Müşteri, kendisine özel uyarlamaları yapmaktan bizzat sorumludur. API programlama, komut dosyası oluşturma, ana verilerin bireyselleştirilmesi, bilgi rutini gibi özelleştirme teknolojilerine dayanan bireysel programlamalar ve müşteriye özel uyarlamalar Yazılım Hizmeti kapsamı dışındadır. Standart Yazılımın yeni sürümlerinin tesliminden sonra çalışabilirliğin devamı için gerekli olarak ortaya çıkan herhangi başka bir işin yapılması için ayrıca yetkilendirilme ve ödeme yapılması gerekir. İsim uzaylı Yazılımlar- veya bileşenleri:-

İsim uzaylı yazılımlar söz konusu olduğunda, ilgili alan adı Standart Yazılım ile müşteriye özel uyarlamalar arasındaki farklılığa ilişkin isim uzayı üreticinin veya EPLAN'ın isim uzayıdır. Üreticinin veya EPLAN'ın isim uzayı üzerinde standart geliştirmeler, Müşterinin isim uzayı üzerinde ise müşteriye özel uyarlamalar yapılacaktır.

### 3. Yazılım Hizmetinin Kapsamı

- 3.1. EPLAN, ilgili sözleşme süresi boyunca, Sözleşme tarihinde geçerli olan Performans Şartnamesine uygun olarak belirlenen hizmetleri ifa edecektir.
- 3.2. Açıkça aksine karar verilmedikçe, aşağıdaki hizmetler sözleşme kapsamında olmayıp bunlarla ilgili olarak ayrıca bir sözleşmeye ihtiyaç bulunmaktadır:
- EPLAN tarafından belirtilen kullanım koşullarına dayanılarak kullanılmayan programlara ilişkin hizmetler;
  - Yazılımın yeni işletim sistemlerine uyarlanması veya genel olarak EPLAN yazılımını onaylamayan işletim sistemlerine çevrilmesi;
  - Yeni işletim sistemine uyarlanan yazılım uyarlamaları veya EPLAN yazılımının genel olarak onaylamadığı işletim sistemine yazılımın uyarlamaları;
  - Müşterinin kullanım talimatlarına uymaması, diğer kullanım hataları, yazılımın veya yazılımın veri taşıyıcılarının kasıt veya ihmâl sebebiyle zarar görmesi veya değiştirilmesi hallerinin bir sonucu olarak gerekli hale gelen hizmetler;
  - Kurulum yerindeki hizmetler;
  - Yardım hattı yoluyla verilen eğitim hizmetleri.

Bu gibi hizmetler, ilgili hizmete göre ayrı olarak sipariş edilmelidir.

### 4. Hizmet Ücretleri

- 4.1. Ücretler, ilgili sözleşmeye uygun şekilde yıllık ve toplu olarak hesaplanacaktır ve ilgili yıla ilişkin tutar peşin olarak ücretlendirilecektir.
- 4.2. Sözleşmede öngörülen toplu ücret sözleşme süresinin bitiminden üç (3) ay önce yazılı bir bildirimle artırılabilir (ve ilk artış için birinci (1.) yılın bitiminden sonra). Ücrete %10'dan daha fazla bir zam yapılması halinde, Müşteri söz konusu artışın yürürlüğe girişinden bir (1) ay önce yapacağı bildirimle Yazılım Sözleşmesini feshedebilir.

### 5. Yazılım Hizmeti Süresi

- 5.1. Yazılım Hizmeti Sözleşmenin başlangıcından itibaren yirmi dört (24) aylık belirli süreli olarak kabul edilmiştir. Belirlenen sürenin sona ermesinden sonra, taraflardan biri üç (3) ay önceden yapacağı yazılı bildirim ile sözleşmeyi feshetmedikçe, Yazılım Hizmeti Sözleşmesi otomatik olarak her seferinde on iki (12) ay daha uzar. Bu süre boyunca, Yazılım Hizmeti sadece geçerli sebeple feshedilebilir.
- 5.2. Müşterinin, yukarıda Madde 4.2 uyarınca fiyat artışları ile ilgili olarak fesih hakkı saklıdır.

(Ocak 2022 itibarıyla)